

Madrid 2-4-61

Guillermo Fernández Shaw  
Madrid



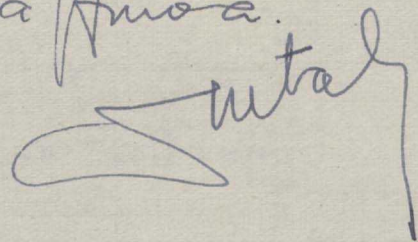
Guillermo: Se me ocurre enviarte unas notas, unos apuntes, que son conversaciones conmigo mismo, monólogos que voy reuniendo todos estos días. Algunos, entre otros.

- Me parece que sería conveniente que me enteraran del curso que va a llevar el libro en los actos 2º y 3º, en sus puntos principales, para formarme ya una idea general de su desarrollo.
- Y sobre todo, necesito volver a cambiar impresiones, hablar de ello, conocer sus puntos de vista sobre esto o aquello. No importa que los monstruos estén o no hechos, sino a caldearme

con el tema y la conversaci<sup>o</sup>n. Me gustar<sup>ia</sup> un d<sup>ia</sup> de estos,  
& avisar<sup>e</sup> a Rafael.

Le agradezco que me guarde estos apuntes.

Con un cordial abrazo de su a<sup>ma</sup> Ana.

A stylized handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Ana', with a large loop at the end of the line.



Jimena = Tu muerte pedi  
Tres Caballeros = Es un ujer fuerte q joren  
señora, valor.

Se perdonarán.  
se perdonarán.

Cid = Jimena, por caridad

Jimena = Cuando a mi padre sin vida vi  
con toda el alma te aborreci

Cid = Si con mi vida te diera yo  
de que mi esposa te amebatí

CORO	JIMENA	CID
Permita el cielo permita el cielo que pueda ser	Tu muerte a roes quisi obtener quisi obtener	Mi sangre roja viera correr para tus ansas satisfacer

Rey = etc del libro como esta

unicamente la frase de Jimena que añade:  
y por su gracia y bajo su amparo vivire





Final acto 1º Día de Jimena, Cid; Rey y 3 caballeros

Jimena = Cuando a mi padre sin vida ví . . . . .

Rodrigo = Si con mi vida te diera yo lo que mi espada  
te arrebató mi sangre roja viera, correr  
para tus ansias o satisfacer.

Monstruo

Jimena = No, no lo creo

Cid = 'Porqué voy a mentirte?'

Jimena = No lo creo

Cid = Porqué voy a engañarte.

Jim = No lo creo

Cid = Porqué

Jimena = con toda el alma te aborrecí

Cid = Venqué mi honor

Jimena = Clama al cielo tu afrenta .. Señor!

Cid = Noble es mi espada, mi espada.

Jimena Gomez, señora mía

CORO

NO LLORES JIMENA GOMEZ  
ETC...

Cid = Esta espada valerosa  
sabrá su llanto vencer

Doncella } Tu dolor, tu tristeza  
o Rey } recompensa tienen ya  
          } señora mía  
          } noble señora



Danza cortesana. No, más bien baile o regocijo popular, desde luego episódico, breve, para intervenir el cuerpo de ballet del Teatro. Con motivos de...? ¿Acaso, acompañando a las campesinas que cantan a Jimena? ¿Acaso en la triunfal acogida que Alfonso organiza a la llegada del Cid a su corte después del destierro? ¿Acaso simbolizando cualquier gesta gloriosa del Cid al final de la obra, incluso con intervención del juglar?

Digo - al final de la obra - porque el final no lo veo sino como una rehabilitación triunfal del Cid, que eso fue su vida, lucha con todos, triumfo sobre todos; sobre el rey, sobre la corte castellana, sobre los moros, sobre sus encamisados enemigos de la casa de Carrión etc etc

Aunque esta idea mía puede ser desacertada

Cronológicamente, la jura en tanta jureta es anterior al matrimonio del Cid; estaba ya prometido a Jimena hacía años, pero seguía soltero cuando pidió el juramento a Alfonso, quien le casó años después; (7 años antes del primer destierro.)

En este caso, me es difícil comprender cómo empezar el acto 2º, que presupone que ya se ha celebrado el matrimonio con Jimena.

Doña Urraca (segundo personaje femenino) Aparte de alguna intervención episódica, pudiera tener dos días.

Uno, con el Cid, lírico, apasionado. (acaso muy al principio o mitad del acto 2º). Recuérdese que los romances atribuyen a Urraca amor por el Cid, despechado celos por Jimena; que Urraca - hija de Lamora - enternecida

o para enternecerle, le sentó a su lado recordándole los tiempos de la niñez en que había sido criado con ella, en casa de su ayo Arias Gonzales; que Urraca, según romances, calzó las espuelas de caballero al Cid "Yo te calcé espuelas de oro porque fueres más honrado..."

No interpreto este día como una declaración amorosa de una infanta de Castilla, reina de Lamora hacia el caballero castellano; sino más bien, como un despecho hacia Jimena; y una admiración y afecto hacia el héroe y compañeros de su niñez, aunque esto también se puede dar lugar a esa desviación platónicamente amorosa hacia él.





Doña Urraca (sigue) Otro día, con Jimena?, dramático, supli-  
cante, de celo, de reproches. Acaso por ir a solicitar  
Jimena a Urraca ayuda, favor hacia el Cid<sup>(1)</sup>, a causa  
del destierro u otro motivo. Remétese que aquella  
"mujer talentosa y enérgica pero de ánimos feros"  
era la consejera oficial de Alfonso y este la quería  
y obedecía "como a un madre"

(1) postergado por Alfonso

---

Una intervención algo violenta entre el Coro y un solista, quiero  
decir uno de los cantantes; considerando al coro no como  
una parte de confirmación o repetición de lo que diga  
el cantante, sino como un personaje más, como represen-  
tación del Pueblo, de Castilla... Si hay lugar a ello

---

Musicalmente, no ves el 2º acto. Comprendo que es muy  
bello; bastante más que el 1º poéticamente. Sin  
embargo este me ha servido para trazar una partitura  
interesante; y en cambio en el 2º no alcanzo a ver  
nada. Sé que este daría pie para hacer un acto de dar-  
sunda magnífico. Pero, concretamente; en esta ópera  
en este drama lírico no lo ves así. Me gustaría que  
se iniciase, o siguiese, con una acción exaltada, violenta  
de luchas de almas - la misma que en *Ho Jada* ya lo es -  
<sup>sobre los acontecimientos históricos,</sup>  
con unas parceladas de lirismo (que yo ya me encargo de  
buscar). Pero no lo contrario. En fin, sé que nec-  
sito oír, hablar, cambiar impresiones. En la ópera eu-  
ropea se están haciendo verdaderas audacias de argu-  
mentos y de escenario; y no sé porqué aquí no hemos de  
intentarlo.



Prologo. Falta dialogo musical preparandose llegada del Juglar

Romance del Cid con el Conde Lozano

JUGLAR = 4 versos octosilabos sin acentos en los pares (acento, tercera silaba y septima)

CANTADORA = 4 versos idem

JUGLAR = 4 versos idem

LOS DOS = 4 id id

Non es de serenos hombres ni de infanzones el pro faser de uneste a un fidalgo que es temido mas que oro Como trofeo trajo a su padre don Diego la ensangrentada cabeza del Conde Lozano noble asturiano

Terminado el romance, frases o comentarios de sus oyentes, que el interrumpe pidiendo, como era costumbre, dinero o ropas o bebida por sus canciones. Recuerdese que el mismo Cid, en las bodas de sus hijas, repartio entre los juglares "paños y sillas e quarcimientos nobres". Hay un pasaje en la Tercera Cronica general que se dice que un labrador u otro oyente se despojo de su ropa para darla al juglar Terminan con el verso "de las hasañas del Cid o nuevas hasañas del Cid, que se van repitiendo en eco enorme por el coro interino.

antes de salir Albano

cuartilla 4a

Caballero 1o (monstruo) con la venia real la audiencia pública puede comenzar o algo similar

(monstruo) Intervención de Doncella, su madre o viejas Rey = Habla muchacha

cuartilla 10. Coro: Rodrigo el invencible, lanceros y corontans? (monstruo) soldados castellanos, insigne burgales





Cuarta 12.

Cid (monstruo)

madrigales  
en un oen folio

Jimena, bella señora  
reclamo tu perdón por mi  
tu gracia por mi.

Teofrêco, - mi desagravio  
mis penas son por ti =  
~~se unan poco deays por ti~~  
señora son por ti, mis penas son por ti  
~~cuando por por ti~~

Libro

Te te daré mi señora - hogar cristiano en Castilla  
con nombre de caballero - y fama de bizarría

Jimena, bella señora.  
reclamo tu perdón por mi  
tu gracia por mi.

Libro

Pongo en tus manos fibiales - cuanto he sido y cuanto soy  
y se unan poco te ofresco - para alcanzar tu perdón  
y te pondré con la veira - del Rey mi dueño, señores  
bajo tus plantas el fruto - de mi conquista mejor

Pondré en tus manos el fruto, el fruto  
de mi conquista mejor.

ah - - Jimena, bella señora  
reclamo tu perdón por mi  
tu gracia por mi.

~~que digo yo~~

Las penas que yo padeseo  
señora son por ti =

señora son por ti,

mis penas son - por - ti